Año I.—Núm. 20

APARECE LOS DOMINGOS

Montevideo, Diciembre 15 de 1912

Precios de suscripción

Mensual	$ 0.20
Trimestral	» 0.60
Semestral	» 1.20
Anual	» 2.00
Interior	» 2.50
Exterior	» 3.00

EUSKAL-ERRIA

GUZIAK-BAT

ÓRGANO BASKONGADO DEL URUGUAY

Director: José Pedro Turena

Redacción: Daymán núm. 14

PORTE PAGADO

COMISIÓN DIRECTIVA

Nicolás Inciarte, Presidente — *Fernando Parrabère*, Vice-Presidente—*Angel Magirena*, Secretario — *A. P. Parrabère*, Pro-Secretario — *Ignacio Garmendia Caminos*, Tesorero—*Gaspar Zatarain*, Pro-Tesorero — *Pedro Ospitaleche*, Bibliotecario—*Lorenzo Zabaleta*, *Francisco Goñi*, *Arnaud Mochó*, *Pedro Bercetche*, *José Machicote* y *Agustin Zabaleta*, Vocales.

COMISIÓN DE PRENSA

Manuel Cendoya.
Presidente.

José Pedro Turena.
Secretario.

Lorenzo Zabaleta.
Tesorero.

Angel Magirena y Pedro Ospitaleche.
Vocales.

Para cuestiones de Redacción y publicidad diríjase al Redactor, calle Daymán 14.

Para reclamos, anuncios y suscripciones, dirigirse á la calle Rincón número 719. — Teléfono «La Uruguaya», 1082 Central.

Los originales, no se devolverán, sean ó no publicados.

EUSKAL - ERRIA

MONTEVIDEO, DICIEMBRE 15 DE 1912

Nuestra "Euskal Erría"

La sede propia

Con mucho agrado han recibido nuestros consocios la noticia de la adquisición del edificio que desde el año 1873 fué el único punto donde nuestros paisanos encontraban permanentemente con quienes hablaban su propio idioma en esta ciudad y que en diversas épocas fué el centro donde se congregaba la mayoría de los vascos de Montevideo á fin de presenciar interesantísimos partidos de nuestro predilecto ejercicio de pelota en los que descollaron los maestros como Negne Basilio, Chiquito de Estella, Ezcurra etc., cuyo conocimiento en el arte, al par que su agilidad y fuerza muscular para la confirmación de lo que sobre nuestra raza refiere la historia, dieron ejemplos elocuentes.

No es de extrañar pues, el júbilo de nuestros paisanos al llegar á conocimiento de ellos la adquisición hecha por nuestra amada institución, la cual se propone no solamente confirmar el cariño de los euskaros al local que durante cuarenta años sirvió como punto de reunión á los mismos, sino que desea ampliar su objeto. Si él, hasta hoy, sólo sirvió para reunir á los hombres, en adelante en el local que se reformará podrán realizar nuestras familias, reuniones sociales muy benéficas y así veremos el amplio local convertido tanto en modesta sala de asambleas, como en regio bazar de rifa ó en elegante salón de concierto con cuyos productos y otros más nuestras señoras é hijas podrán como en la «Euskal Echea» de Buenos Aires, mantener institutos de enseñanza y protección que han de fundarse ya que es éste el anhelo general de nuestros buenos vascos.

Por lo tanto, aparte del brillante negocio que representa la compra del edificio por la suma de 25.000 pesos, tiene para nuestra institución una importancia que sólo se podrá apreciar después de vista su utilidad y beneficio.

Ahora toca á todos, absolutamente á todos á que secunden en la medida de sus fuerzas al progreso de la institución y creemos no sea aventurado afirmar, que los vascos en el Uruguay en corto plazo tendrán una potencia social educativa y protectora en la que se reunirán nuestros hijos para prepararse á la lucha por la vida, y á los vencidos en esa misma lucha, ¿qué hermoso cuadro no les representará la idea de congregar y sustentar por los vigorosos á todos los que no han llegado á esta condición ó á los que hayan caído en el camino y no se puedan levantar por sí mismos sobre todo tratándose de una misma familia?

Esta es la obra y muy firmemente creemos, que no haya un sólo eúskaro al quien tenga en sus venas sangre vasca, que no vea con entusiasmo esta obra y esté resuelto á prestar todo su concurso, para llevarla adelante.

A la obra pues, sin vacilar.

A. Magirena.

EUSKAL-ERRIA

Movimiento de Caja desde el 1.° de Agosto hasta el 30 de Noviembre de 1912

DEBE

A Saldo en Caja:		
Según demostración Agosto 10		$ 436 08
» *Conferencia de F. de Basaldua:*		
Recibido de V. del Escobal, venta de 16 folletos	$ 1 60	
Recibido de M. Pastor, 2 folletos	» 0 20	» 1 80
» *Gramáticas del Padre Soloeta:*		
Recibido, venta de 2 ejemplares		» 0 80
» *Comisión de Prensa:*		
Recibido de la Tesorería de la Comisión		» 190 00
» *Cuotas de ingreso:*		
Por percibido por este concepto en los meses de Agosto, Septiembre, Octubre y Noviembre		» 105 00
» *Cuotas anuales:*		
Por recibido por este concepto en los meses de Agosto, Septiembre, Octubre y Noviembre		» 120 00
» *Cuotas sociales mensuales:*		
Por recaudado en los meses de Agosto, Septiembre, Octubre y Noviembre		» 670 00
		$ 1.523 68

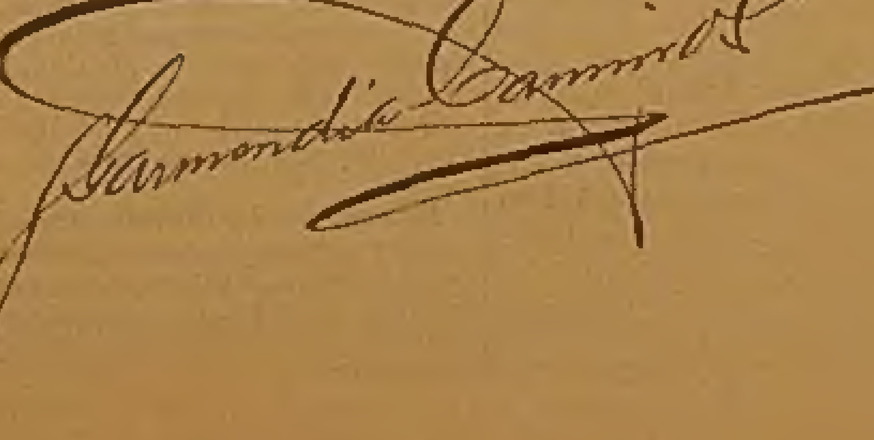
HABER

Por Conferencia de F. Basaldua:		
Pagado á «La Basconia», impresión de 2.000 ejemplares, ($ 80.00 m. n.)	$ 33 14	
Pagado á Manuel Cendoya, reembolso de su pago, encomienda por envío de los 2.000 folletos	» 2 40	$ 35 54
» *Utiles de oficina:*		
A Soury & Ca., un juego libros	» 6 46	
» A. Barreiro & Ramos, 6.000 recibos y un sello de goma	» 15 50	
» Francisco Arduino, 1.600 esquelas para aceptación de socios	» 3 60	» 24 96
» *Velada 31 de Agosto de 1912:*		
A estampillas para el reparto invitaciones	$ 8 50	
» Alquiler del Teatro Colón	» 50 00	
» Hermógenes Urquizú, orquesta	» 60 00	
» Viuda Domingo Fuentes, alquiler muebles	» 10 00	
» Alquiler pelucas	» 4 00	
» » vestuarios	» 3 50	
» *El Bien*, invitaciones	» 8 50	
» Pedro Bercetche, s/cuenta	» 5 00	
» A. Caminetti, 2 peones	» 1 20	
» Angel M. Sanz, 35 escarapelas	» 1 70	
» Soury & C.ª, 1.000 sobres invitaciones	» 4 50	$ 156 90
» *Comisiones:*		
Pagado por cobranzas, s/recibo	$ 5 22	
» » » »	» 19 29	
» » » »	» 10 62	» 35 13
» *Sueldos:*		
A P. Olasagasti, por Agosto	$ 30 00	
» » » 11 días, Septiembre	» 11 00	» 41 60
» *Propaganda:*		
A *El Bien*, 2.000 circulares con sobres	$ 11 00	
» Viuda é hijos Zenón Tolosa, 2.000 circulares	» 7 00	» 18 00
» *Suscripción Pro Náufragos Cantábrico:*		
A votado por la Comisión Directiva		» 20 00
» *Comisión de Prensa:*		
A anticipo con fecha 30 Septiembre	$ 191 60	
» » » » 14 Octubre	» 40 00	
» » » » 14 Noviembre	» 70 00	» 301 60
» *Gramáticas del Padre Soloeta:*		
Pagado por compra 25 ejemplares		» 6 40
» *Saldo en Caja:*		
En efectivo, en Noviembre 30 de 1912		» 884 15
		$ 1.523 68

S. E. ú O.

Montevideo. Noviembre 30 de 1912.

El Tesorero.



EUSKAL-ERRIA

Balancete de comprobación en 30 de Noviembre de 1912

			DEBE	HABER
Folio	1	Caja	$ 884 15	
»	2	Fotografías banquete F. Basaldua		$ 5 95
»	3	Cuotas de socios anuales		» 576 00
»	4	Cuotas de socios mensuales		» 816 00
»	5	Cuotas de ingreso		» 289 00
»	6	Sueldos	» 101 00	
»	7	Comisión provisoria para la constitución de la «Euskal-Erria»	» 262 46	
»	8	Comisiones	» 58 83	
»	9	Gastos generales	» 0 72	
»	10	Utiles de oficina	» 33 95	
»	11	Conferencia de F. de Basaldua	» 33 74	
»	12	Gramáticas del Padre Soloeta	» 5 60	
»	13	Propaganda	» 18 00	
»	14	Comisión de Prensa	» 111 60	
»	15	Velada 31 de Agosto de 1912	» 156 90	
»	16	Suscripción Pró-náufragos del Cantábrico	» 20 00	
		Total	$ 1.636 95	$ 1.636 95

S. E. ú O.

Montevideo, Noviembre 30 de 1912.

Ignacio Garmendia Caminos,
Tesorero.

En pró de nuestra hoja

A nuestros lectores

En el número anterior habrán hallado nuestros lectores un formulario de propaganda para nuestra hoja; los que sientan amor hacia nuestra Institución y á su órgano oficial, les exhortamos que dediquen sus esfuerzos á buscar suscriptores y activos propagandistas llenando el formulario recibido con el fin de que á todos los hogares llegue el sentir del Consejo Directivo de la EUSKAL ERRIA.

Una vez llenado el formulario precitado debe remitirse al señor Tesorero de la Comisión de Prensa, don Lorenzo Zabaleta, calle Rincón número 7.9.

CITACION

Se invita á los señores: Nicolás Inciarte, Fernando Parrabère, Angel Magirena, Ignacio Garmendia Caminos, Lorenzo Zabaleta, Gaspar Zatarain, Francisco Goñi, Pedro Ospitaleche, Armando Mochó, Pedro Bercetche, José Machicote, Agustín Zabaleta y Pedro Parrabère, á la reunión que se celebrará el próximo jueves 19 de Diciembre, en el local de costumbre, á las 9 p. m., para tratar asuntos de capital importancia.—La Secretaría.

D. BERNARDO EYHERAGARAY

Hállase enfermo desde el miércoles este estimado consocio.

Hacemos votos por su completo restablecimiento.

Gabina Q. de Galdós

† El 12 de Diciembre de 1912

Y cayó, en la mitad de la jornada.

No tuvo tiempo de modular una queja, de articular un acento, de pronunciar un nombre, el nombre del compañero de su vida, y, con la tranquilidad del justo, con la serenidad del que ha cumplido su destino en la vida llenando su misión con amor y caridad para con todos, cayó en brazos de la muerte para despertar en la Eternidad...

Sí. No podía vivir más tiempo en la tierra; era necesario que remontara su vuelo camino de la gloria, que fuera á contemplar las regiones de la luz, á fin de recibir la recompensa eterna á sus merecimientos y virtudes, á sus inmensos sacrificios, á las horas largas que consagró siempre al cumplimiento de sus deberes, á esos deberes que los aprendió en las dulzuras de su hogar, gustando de sus afectos infinitos al ser la compañera inseparable del que hoy á solas la llora en silencio, con el corazón rasgado, herido para siempre.

Pero el que hasta hoy fué su confidente, el buen señor Regino Galdós, nuestro buen compañero y amigo, si debe sentir el alma traspasada de dolor, debe también mitigar su pena, porque la que le ha abandonado, legó á sus hijos enseñanzas y ejemplos difíciles de olvidar, enseñanzas, mandatos gloriosos que sus hijos conservarán en el fondo del alma como legado feliz, como recuerdo imperecedero que sólo morirá con el aletazo de la muerte.

La señora Gabina Q. de Galdós, ha sido un dechado de virtudes.

Después de una rápida enfermedad, en la cual pudo probar heroicidad nada común, se ha extinguido con resignación.

EUSKAL ERRIA, se adhiere de corazón al duelo que embarga al hogar de nuestro querido y respetable amigo el doctor don Regino Galdós y al enviarle su más sentido pésame, extensivo á sus hijos, deposita una siempreviva en la tumba recién abierta de la que subió á la Eternidad...

DOÑA MARCELINA ARISMENDI

Ha estado varios días enferma la señora Marcelina Arismendi, esposa de nuestro distinguido asociado don Faustino Arismendi.

Se ha acentuado la mejoría.

Euskal Erría

Sesión del 12 de Diciembre de 1912

Preside: don Nicolás Inciarte.

Asisten: Ignacio Garmendia Caminos, Gaspar Zatarain, Pedro Bercetche, Francisco Goñi, Lorenzo Zabaleta, Angel Magirena, Agustín Zabaleta, Pedro Parrabère.

Se lee el acta de la sesión anterior y es aprobada.

El señor tesorero don Ignacio Garmendia Caminos, presenta el balance correspondiente á la EUSKAL ERRIA desde el 1.o de Agosto hasta el 30 de Noviembre, como así mismo un balancete de comprobación, resolviéndose publicarlo en el próximo número de EUSKAL ERRIA.

Ambos estados son aprobados por unanimidad.

Se resuelve definitivamente la realización de la Asamblea General Extraordinaria el 4 de Enero de 1913, en la cual regirá la siguiente orden del día:

1.o Lectura del acta de la asamblea anterior.

2.o Tomar en consideración la compra del local social, para su aprobación.

3.o Autorizar la emisión de acciones y su forma.

Se resuelve mandar una nota de pésame al señor Regino Galdós con motivo de la muerte de su esposa y la Comisión de adherirá al duelo.

Se levantó la sesión á las 10 y 30 p. m.

Guia Profesional

MEDICOS

DOCTOR JOAQUIN DE SALTERAIN—Médico Oculista—Horas: de consultas de 2 á 3 p. m.—Canelones número 263.

DOCTOR BERNARDO ETCHEPARE—Médico—Millán 296.

DOCTOR G. ARRIZABALAGA—Profesor de la Facultad de Medicina—Avenida La Paz 138

DOCTOR JULIO ETCHEPARE—Médico—Sarandí N.° 442.

DOCTOR JOSE IRAOLA—Médico—Andes N.° 1218.

SANTIAGO ETCHEPARE—Cirujano Dentista—Avisa á su numerosa clientela que ha trasladado su consultorio á la calle Yí 1487, casi esquina Uruguay—Consultas de 2 á 5 p. m.

ESCRIBANOS

JOSE PEDRO TURENA—Escribano público—Zabala N.° 1327.

ANDRES R. CRIPITO—Escribano público—Zabala 1327.

PEDRO OSPITALECHE—Escribano público—Zabala N.° 1362.

JOSE S. GASCUE—Escribano público—Rincón N.° 638.

SALVADOR AGUERREBERE—Escribano público—Sarandí N.° 520.

ABOGADOS

DOCTOR PEDRO TURENA—Abogado—Ituzaingó N.° 1362.

DOCTOR ADOLFO ARTAGAVEYTIA—Abogado—Buenos Aires N.° 327.

DOCTOR LIBORIO ECHEVARRIA—Abogado—Juan Carlos Gómez N.° 1428.

DOCTOR EDUARDO JIMENEZ DE ARECHAGA—Abogado—Sarandí 510.

DOCTOR JUAN ZORRILLA DE SAN MARTIN—Abogado — Estudio — Rincón N.° 493.

DIVERSOS

GARAÑO Y VIGNAS — *Herradores*—Agraciada 532.

IGNACIO ASURABARRENA—Panadería Espiga de Oro—Pérez Castellanos núm. 1313.

J. MOCHO Y HNOS.—Almacén de comestibles—Andes N.° 1325 y plaza Independencia N.° 1224.

PONCE DE LEON Y DUTRA—Rematadores—Rondeau 439.

CAFE DEL CONGRESO—De Marcos Ormaechea—J. Carlos Gómez núm. 1374.

OTEIZA HNOS.—Importadores—Zabala 28.

ZUBILLAGA Y BERAMENDI—Barraca de frutos del país—Calle Cerro Largo 32.

GRAN HOTEL ESPAÑOL—De Juan Erasun y Cía.—Sarandí esquina Independencia.

RESTAURANT, CAFE Y BILLAR—De Pedro Jaureguy.—Agraciada 498 (Arroyo Seco).

RESTAURANT, CAFE Y POSADA—De Faustino Arismendi—Casa especial en comidas á la minuta—Servicio esmerado—Precios módicos—Avenida General Flores. 268.

EUSKALDUN OSTATUA (Vasco fonda)—De Berhou—Avenida 18 de Julio 1265. Montevideo.

VIDAURRETA Y ZUBILLAGA—Consignatarios de frutos del país—Daymán N.° 1550 esq. Orillas del Plata.

«LA SILENCIEUSE»—Fábrica de camisetas de medida, camisetas y calzoncillos por mayor y menor—Luis Haty—Ituzaingó N.° 1426.

ANTONIO IRIGOYEN—Café y Cervecería—25 de Mayo núm. 555 y 557.

PEDRO BERCETCHE—Tienda de comestibles y despacho de bebidas—Colonia esq. Andes N.° 1401.

Q. OLABIAGA—Procurador — Zabala núm. 61.

OSCAR R. ARTEAGA—Corredor de Bolsa—Escritorio: 25 de Mayo núm. 444.

RESTAURAT Y POSADA—de Marcelino Eizmendi—La casa cuenta con completa comodidad para pasajeros y para carruajes, etc., etc.—18 de Julio 416—Unión.

JOSE CIGANDA—Despacho de bebidas—Rampla 382.

GREGORIO J. ROMAY—Escribano Público—Uruguay N.° 156.

JOSE GARMENDIA—Fábrica de Alpargata, ventas por Mayor y Menor—calle Cerro Largo N.° 107. a.

JACKES ARMAGUAGE—Fábrica de carruajes—Camino Goes 592.

VIUDA E HIJOS DE ZENON TOLOSA—Imprenta, Librería, encuadernación y fábrica de almanaques nacionales—Justicia 87.

JUAN IMAZ—Tienda de comestibles despacho de bebidas—*Rincón del Cerro.*

JUAN GARMENDIA—Tienda de comestibles y despacho de bebidas—Agraciada núm. 88.

RESTAURANT OCHOA—De Juan Errecart—San José 229.

ZAZPIAK-BAT—Restaurant y café baskongado, de A. Etcheberry—Avenida La Paz 32b.

JUAN IROLART—Almacén y despacho de bebidas—B. Mitre N.° 1366.

GARAYALDE HNOS.—Casa de importación y ferretería—*Misiones N.° 1318.—Teléfono La Uruguaya 425—C. Correo 426.*

FRANCISCO GOÑI — MONTEVIDEO

FRANCISCO GOÑI

Fábrica de calzado, talabartería y artículos de viaje.

Fábrica á vapor de calzado

Uruguay 100 y 104. — Montevideo

Mudanzas y Trasportes

EMPRESA

La Fama

BASELLI Hnos.

PERSONAL COMPETENTE

Precios módicos—Garante sus servicios—Calle Médanos, 29—Teléfono, La Uruguaya, 2341—Cordón.

VERMOUTH OYAMA

Analizado por la Oficina Municipal de Análisis de Montevideo

Las distintas plantas escogidas que entran en su fabricación, las cuales, combinadas con los mejores vinos añejos, proporcionan el exquisito

VERMOUTH OYAMA

que tanto aceptan los paladares delicados

Pídalo Vd. en todos los cafés, confiterías y buenos almacenes

Nicolás Inciarte

Consignaciones de frutos del país

Barraca y oficina
Dayman 14

Ambos Teléfonos MONTEVIDEO

CAFE Y CANCHA DE PELOTA "SAN JOSÉ"

DE PEDRO BELSEGUI

SAN JOSÉ 227—MOTEVIDEO

Martes, jueves, viernes y domingos, partidos oficiales nocturnos.

Miguel Rethen

HORNO de LADRILLOS

CANTERA

Camino de Carrasco

UNIÓN

CANCHA de PELOTA

Restaurant y despacho de bebidas

— DE —

Francisco Erreguerena

SIERRA 96

Se juegan grandes partidos de ta pelo

Aserradero y Barraca de maderas

— DE —

Beltran Bidegaray

Especialidad en artículos rurales

Av. Gral. RONEEAU 893

MONTEVIDEO

Tel. La Cooperativa 436 y Montievdeo 639

TRAJES DE BAÑO

De cheviot, de lana, Reclame á $ 1.50

Tohallas turcas, Sábanas, Gorras, Canastas, Zapatillas, Mamelucos, etc.

¡¡Muy barato!!

TIENDA SAN FRANCISCO

COLON Y CERRITO

Teléfono: URUGUAYA 1790 (Central)

Cartas á Hortensia

I

Señora: Dice usted que ha llegado el momento de dar á mi actual correspondencia para con usted carácter público. No estoy absolutamente convencido de la necesidad de ello, pero puesto que usted lo entiende así y así me lo pide, con gusto he de ocupar las columnas de EUSKAL ERRIA para hablar de este tópico que á usted, como dama baskongada, interesa vivamente, según *me lo ha manifestado repetidas veces. Imposible es, señora, para un hombre, negarse á los deseos de* una dama culta que tiene en su favor, como en este caso, el visible cariño que usted tiene por cosas tan serias como las que han venido motivando nuestras cartas.

Pero, hecha esa especie de exordio indispensable, voy, señora, á abordar el tema. «¿Cuáles son los fundamentos y objetos de la Comisión de Damas de la sociedad Euskal Erria?»—me pregunta usted. No estoy, señora, muy al tanto del pensamiento íntimo de esa distinguida Comisión, pero supongo que esta responde á un pensamiento conocido, que es el de aportar á la Euskal Erria el contingente de un *esfuerzo nuevo y pujante capaz de impulsar á la acción general de esa institución una alta finalidad* cenetica, rodeada de ese amor, de esa sentimentalidad superiores que solo la mujer, con sus múltiples é íntimos recaudos, sabe inspirar á todas las obras en que ella participa. La presencia de la Comisión de Damas de la Euskal Erria es, por ahora, una auspiciosa esperanza.

Prueba, por de pronto, que nuestra institución va en pos de remontar las alturas del grandioso pensamiento de sus iniciadores, que consistía en hacer de ella una pequeña—conforme con el medio ambiente—Euskal Echea, en la cual como en la de Buenos Aires, tuvieran cabida todos los baskos: unos—los bien acomodados ó los de simple buena voluntad—para hacer el bien por el bien mismo; otros, los necesitados, para recibir ese bien, traducido en una educación euskara ó en una protección digna, tal como se practica en la Euskal Echea, de la ciudad aludida. Pensamiento nuevo, original, hermosísimo, quizá no fué bien comprendido—al principio—entre nosotros; pero, luego, mejor explicado, ese pensamiento hízose claro ante los baskos *dirigentes de nuestra institución y no tardó en conquistar su voluntad. Agotado, por lo demás, el campo de la unión para el sport, ese género de asociación ineficaz y apropósito para los espíritus ligeros,* no sabía otra cosa que rumbear nuestra institución hacia finalidades objetivas para vincular á ella cuantos baskos de buenos sentimientos existen en el país.

Abocados á una obra así, tan compleja y tan benéfica, en que el corazón debe ocupar sitio preferente, era necesario llamar á la mujer y prepararla para una grande y hermosa obra de amor y á la vez de responsabilidad. La EUSKAL ERRIA, como hoy se halla, solo es un principio; la acción de las Damas, actualmente solo puede ser, á juicio mío, de preparación. Si entre los hombres el pensamiento y la significación de una Euskal Echea no han sido aún bien comprendi*dos, entre las mujeres baskongadas lo es* menos. *Ejemplo de ello es usted misma,* dignísima señora, *que aún no ha alcanzado á dominar el objeto de esta Comisión de Damas.*

Para que esta Comisión entre en funciones, es, desde luego, necesario dar á EUSKAL ERRIA los cimientos de lo que debe ser en el futuro: levantar un edificio apropiado, dotándola de reparticiones escolares, de caridad etc., de profesores aptos para la enseñanza del baskuence y demás materias; dotándole en fin de *todos los elementos indipensables á su funcionamiento sobre rieles firmes. Y entonces, la Comisión de Damas tomará á su* cargo la administración interna de EUSKAL ERRIA: vigilará el establecimiento, atenderá su funcionamiento normal, recaudará dinero y pondrá en todo el celo de su intervención, creo que siempre bajo resolu*ciones* de la Comisión Directiva de nuestra institución, que será sin duda la autoridad suprema, después de la *Asamblea.*

Yo creo, señora, que esta Comisión de Damas, conocedora de su misión, dispuesta á trabajar en favor de el EUSKAL ERRIA, será para ésta *una* suerte de punto de apoyo *moral y material.* Nadie mejor que *la mujer para repartir equitativamente la protección;* para administrar *fondos y, perdone,* ni nadie mejor que ella *para recaudar plata.* Luego, ella es la salvación de EUSKAL ERRIA, porque, con su acción, atraerá á su seno las enormes energías baskongadas dispersas por la República, que están hoy á la expectativa de la que hará nuestra *institución* y que vendrán á ésta cuando reconozca *su* utilidad en Montevideo y en el *interior.*

Que la EUSKAL ERRIA *funde escuelas,* hospital, panteón, asilos, *etc.; que* sea útil á todos los baskos *sin excepción,* y todos los baskos *sin excepción* la apoyarán, *la sostendrán, la propagarán.*

Todos los baskos, señora, y todas las baskas. Y *las baskas,* son para obras de *esta índole, superiores á los baskos.*

Tienen de éstos su energía, voluntad y tenacidad. Y tienen lo que nosotros no tenemos: *fuerza* de sugestión y de encanto *paciencia* y amor de madres! Usted, señora baskongada, lo sabe mejor que yo. Y como advierto que me extiendo demasiado pongo punto final hasta la próxima.—Su s. s. s. q. b. s. m.

Evaristo B. Urtulia.

LECCIONES

PARA UNA

GRAMÁTICA BASKONGADA

1.° En baskuenze no hay géneros gramaticales: los seres se distinguen por diferentes nombres; á los vocablos homónimos se posponen los distintivos *arr* macho, *eme* hembra; ejemplos, *txakur*, perro; *txakurarra*, perro macho; *txakur-eme*, perra. (1)

2.° El artículo se pospone al nombre: ejemplos, *gizon*, hombre, *gizon-a*, el hombre. El artículo definido representado en baskuenze por la letra *a* indiferentemente se pospone á los nombres masculinos y femeninos.

3.° El artículo indefinido es *bat* para el singular; *batzuk* para el plural. (2)

4.° Cuando el substantivo se junte con el adjetivo, el artículo acompaña al adjetivo; y cuando varios sustantivos se siguen unos á otros el artículo se aglutina ordinariamente al último.

5.° Los adjetivos numerales y posesivos preceden á los substantivos. *Bi gizon*, dos hombres; *nere aita*, mi padre. Si ha de ser aceptable el principio de los euzkerafilos: «en baskuenze no hay reglas con excepciones» también *bat* debe preceder al substantivo. (3)

5.° La conjunción copulativa *y* se euzkeriza por *eta-ta*.

Las palabras se pluralizan mediante la aglutinación de una *k*.

PRESENTE DEL VERBO IZAN

Ni naiz . . .	Yo soy.
Zu zera . . .	V. es.
Ura da . . .	El es.
Gu gera . . .	N. somos
Zubek zerate .	VVs. son.
Ajek dira . .	Ellos son.

COPRETERRITO

Ni nintzan . .	Yo era.
Zu ziñan. . .	V. era.
Ura zan . . .	El era.
Gu giñan. . .	N. érames.
Zubek ziñaten.	VVs. eran.
Ajek ziran . .	E. eran.

VOCABULARIO

Aita	padre.
Aitabitxi. . .	padrino.
Aizpa	hermana de Hna.
Ajek	aquellos.
Ama	madre.
Amabitxi. . .	madrina.
Ander. . . .	Andrés.
Andoni . . .	Antonio.
Arreba . . .	hermana de Hno.
Aundi. . . .	grande.
Bai.	sí.
Baña	pero.
Billoba . . .	Nieto.
Emazte . . .	esposa.
Ere.	también.
Ez	No
Gaizto. . . .	Malo.
Gorri	rojo.
Gure	nuestro.
Yseba. . . .	tía.
Jauna. . . .	señor.
Kepa	Pedro.
Len.	antes.
Lengusin. . .	prima.
Lengusu . . .	primo.
Lloba	sobrino.
Margo. . . .	color.
Nago	estoy.
Nebe	hermano de Hna.
Nengoben. . .	estaba.
Ona.	bueno.
Ondo	bien.
Orain	ahora.
Osaba	tío.
Pollit	lindo.
Senar	marido.
Sendi	parentela.
Suin.	yerno.
Tapa-eta . . .	y.
Txiki	pequeño.
Txuri	blanco
Zure.	de V.

VERSION

Aita ta ama onak dira. Anaja ere ona da. Zu zera arreba, ni naiz nebe eta Andoni da anaja. Anaja gaiztua da; baiña nebe ona da. Anai txikija ere ona da. Billoba txixija, eta osaba aundija. Iseba gorrija da eta suiña gorrija. Ander da orain aita ona, lenez-zan aita ona. Gure arreba da gure senidia. Aita da gure senidia, arreba da gure senidia, anaja da gura senidia, ama da gure senidia, eta lengusu eta legusiñak dira gure senidiak. Gure sendija aundija da Zure sendija txkjia da. Margo txurija pollita da, margo gorrija ere pollita da. Ni naiz txurija, zu zera gorrija eta aita, eta ama, eta arreba, eta lengusu, eta lengusin, eta nebe, eta arreba, eta osaba, eta Iseba, eta suin, eta gure sendija gorrija eta txurija da.

TEMA

Los hermanos son buenos y las hermanas también. Yo soy hermano del hermano. V. es hermana de la hermana, y Andrés es hermano de la hermana. Yo soy hermano del hermano y aquéllos nuestros primos. Nuestros primos y nuestras primas son nuestros parientes, y son también buenos. El primo es grande, y la prima es pequeña. Y el tío, y la tía, y el primo, y la madre, y el padre, y el yerno, y la esposa, y el esposo son buenos y parientes. El color blanco es bueno y el rojo es lindo. Nuestro color es lindo. No estoy ahora bien, antes yo estaba

---

(1) La regla que hemos estampado en el texto es la común de todos los escritores baskos, y la que por no ofender á los tradicionalistas hicimos por nuestra en el primer curso de *nuestra gramática. Porque yo no* estoy conforme que en baskuenze todos los homónimos se diferencien por medio de los subfijos *arr-eme;* son sin duda términos homónimos y homógrafos *ufuskide, txuri, gorri, y otro sin número de adjetivos; y el substantivo lengusu,* en dialecto gipuzkoano. ¿Cómo los baskongados distinguen amigo de la amiga? Los tradicionalistas no nos dan ninguna regla para semejante diferenciación y *lo que es inexplicable, parece que ni siquiera* han notado ese vacío, ese lunar que tantísimo afea nuestra lengua. Bien sé yo la respuesta que me habían de dar los tradicionalistas; y por ahorrarles tiempo y excusar*les la molestia, les advierto que no se suelta* la dificultad con decir que los adjetivos quedan bien definidos y diferenciados por el substantivo al que se relaciona. Y la razón es clara y evidente: con harta frecuencia se *substantivan los adjetivos; entonces ¿cómo* hacer la distinción? No puede el baskongado dentro las enseñanzas de los tradicionalistas euzkerizar esta oración: *el Banco ha venido.* Si dice: *Txurija etorri da,* no sabemos quien *ese txurija,* lo mismo puede ser blanco, ó blanca. Preveo la solución de los contrarios, el adjetivo, substantivado y todo supone siempre el verdadero substantivo; y para la asociación de ideas y *formación* de las diferencias hasta la locución *interna* de la *inteligencia.* Con un ejemplo mejor que con todos los razonamientos aclararemos el asunto. Supongámonos que en el valle de Arratia hay dos negros, negro y negra; y por abundar en ellos la *negrura,* los designaremos *con solo* los apelativos negro-negra. Si digo yo: *Arratiako baltza etorri da,* me preguntarán al punto los que conozcan á *los personajes del caso: ¿cuál ha venido, el negro, ó la negra?* Y tan pobre es el baskuenze *en este particular* que no tiene recursos para afirmar que ha venido el negro, tiene que valerse de otros rodeos; diciendo, por ejemplo: *gizonbaltza, emakume baltza etorri da.* Esta carencia de términos propios para designar los *diferentes sexos* desdora y afea la hermosura de nuestro idioma materno, y en esta parte es muy inferior al castellano, al francés, etc. Aprovecho la *ocasión para advertir á muchos anti-terminacionistas* que las vocales *o* para el *masculino* y *a* para el femenino, lejos de desnaturalizar el lenguaje, fomentan claridad en conceptos, y evitan rodeos ofensivos.

Fácilmente he señalado los inconvenientes que entraña la teoría tradicionalista, *porque* es más cómodo, á mi entender, presentar dificultades contra procedimientos viciosos *que reformarlos radicalmente.* Comprendo desde luego que *no es de fácil solución* el problema. Tenemos que deshacer las *rutinas* de los siglos, desbaratar preconcebidos errores, perseguir al error hasta en los mismos *pliegues del corazón euzkalduna;* nada ó poco adelantaremos *con aclarar la inteligencia* sino vencemos la obstinación de la voluntad, y sin embargo, nuestro amor propio, el necesitado euzkera, y la filosofía del lenguaje *imponen pronta reforma y eficaz remedio.*

En otra lección de esta gramática daré mi parecer sobre el asunto, y presentaré mi modesta reforma. Entre tanto tienen la palabra el señor Azketsi, E. Yribarrena y los demás baskos que residen en nuestra república Argentina.

(2) Del *artículo haré un detenido estudio* en la lección siguiente.

(3) Bat es al mismo tiempo artículo y sigue á los substantivos, pero en sus funciones *numerales* les precede.

GRAN BAZAR "LA ESPERANZA" Calle 25 de Mayo 146 al 152
Teléfono LA URUGUAYA 909 Central
Casa especial en artículos de menage y objetos de fantasía para regalos
Sucursal: Bazar SAN JUAN-18 de Julio 724a-(frente á la Universidad) - Teléfono Uruguaya 1139 Cordón
Mariezcurrena H.nos MONTEVIDEO.

mal; nuestros parientes están bien. Yo soy blanco, V. no es blanco; V. es rojo, y la madrina, y la prima son blancas. El hermano es travieso. V. es malo también; pero los parientes son buenos».

P. Soloeta,
Profesor de Euskera, en Euskal - Echea

Vital Aza enfermo de gravedad

Impresión que causa la noticia

Madrid, 11—Se encuentra gravemente enfermo el popular escritor y autor dramático humorista señor Vital Aza, cuya labor variada y extensa constituye una gran página del teatro español contemporáneo. Poco después de conocerse la triste noticia por el domicilio del enfermo comenzaron á desfilar numerosas personalidades literarias y muchos amigos particulares.

Los médicos no muestran muchas esperanzas de salvar al enfermo.

KOPLAK

I

Gazteria onhesta nunbait ikhusteko,
Orzaizeko herrian duzu kausituko.
Gaz kk han badakite zer den egiteko,
Baliu-bada elsenplu on bat emaiteko.

II

Aintzindariak dira lehenik mintzalezn,
Eta gero bertzeak heier jarraikitzen.
Egitate horrek du bihotza hunkitzen,
Guziek daselakolakatsegin bat hartzen.

III

Hirugarren igande zorionezkoa,
Hanbatekin baitauku arintzen gogoa.
Errezebitu eta goizean Jainkoa,
Gazlea alegera elcherat badoha...

IV

Holakorik ez zuten oraino ikhusi;
Orai dira betbetan nolazpeit hor hasi.
Jainkoaren lagunlza ez aezagun etsi;
Zerbait onik derauku bethi erakutsi.

V

Gazten balentriarik nork zuken asmatu,
Duela zonbait urthe baitute aiphatu?
Khanbio zerbait dute airean usmatu,
Jainkoa nahi baita hoitaz zerbitzatu.

VI

Ez da bertze solasik bazterretan aiphu,
Baizik eta gazteak direla suhartu.
Etsaiak ditazlela orotan harritu;
Hoieri behar dela zin-zinez fidatu.

VII

Odola bero eta gogoa lalalik,
Nork ditu atchikiko horiek ichilik?
Kopeta gora dute, itchura biphilik
Jainkoak ez du nahi beretzat ahulik.

VIII

Joana bezala ditu Jainkoak hautatu,
Aita Saindua baita hoienlzat mintzatu.
Apostolu berriak nun diren agertu!
Oraikotikan behar gituzte salbatu.

IX

Hots bada, ager bite, etsai barne beltzak.
Zertaraluko diren hoien jestu hitsak.
Oi on doni Mikael, othoi zure botzak,
Susta ditzala bethi gazteri bihotzak!

Edificación gratis
TODO EL QUE POSEA UN TERRENO PUEDE EDIFICARLO GRATUITAMENTE
El Banco de Crédito
425 - CERRITO - 425
facilita el dinero inmediatamente, para hacer e edificio con el constructor que elija el interesado y á devolver en cuotas mensuales inferiores al alquiler cobradas por cada *mil pesos oro sellado que se entregan sin descuento ni comisión alguna.*
Préstamos personales á pagar por cuotas mensuales de $ 3.88 por cada cien pesos oro.

BALANCE DE LA «EUSKAL ERRIA»

Como verán nuestros asociados, en el presente número publicamos el estado de Caja de nuestra EUSKAL - ERRIA, presentado en la última sesión por el señor tesorero, don Ignacio Garmendia Cuniles, y que fué aprobado sin observación.

EL VASCUENCE Y LOS VASCOS

Naturaleza y fundamentos básicos

DE LA CULTURA EÚSKARA

Reivindicaciones que se imponen y urgen

(CONCLUSIÓN)

El lógico y hasta elemental que los baskos cultiven su lengua y hagan cuantos sacrificios pueden para conservar y aún generalizarla: desde que es la lengua madre que además de interpretar el espíritu legendario de su pueblo ha salvado, como he dicho, al través de todas las vicisitudes con el credo de los principios genésicos de su derechos y libertades el sentimiento y la filiación de su personalidad pública en el concierto de las naciones; pero, á nadie que conozca la fatal rapidez con que van retrogradando los pueblos en el orden moral, se le puede ocurrir que puede depender el remedio del mal de las disquisiciones gramaticales, ó de la mayor ó menor armonía fonética de las palabras. No, el caso urgente en materia de reivindicaciones eúskaras es levantar la bandera foral—la bandera de los principios;—demostrar con la naturaleza de estos principios, que la causa baskongada entraña al par que el legítimo derecho del país, e. de todas las libertades y reivindicaciones de los pueblos, porque se cimenta en los derechos congénicos al hombre; y al par de esto vindicar su historia, que por la misma fidelidad á la naturaleza de su régimen, es la más noble de cuantos registran los anales humanos; puesto que es el único pueblo también conocido, que jamás ha reconocido el esclavo, la conquista y el dominio, ni ha hecho primar el derecho del estado sobre el del poblador ó del ciudadano, ó sea, el de la arbitrariedad sobre el derecho natural.

Y si en todas partes donde aliente un basko, debe velar por deber de dignidad y consecuencia—y hasta por deber de hombre—estas vindicaciones en tesis particular y general, debe velarlas con mucho más motivo en su propio país, porque tácitamente llevan en sí estas reivindicaciones el duro dilema de ser ó no ser de su pueblo, de su raza y de sus sacros principios.

Como se ve, mis objeciones á los artículos del señor Gazteiu no nacen de exceso de cariño al terruño, y menos de pasión localista de pueblo, raza ni lenguo, como supone, puesto que defiende estos principios lo mismo con aplicación á España y á Francia que á este país ó á otra cualquiera nación, dado que les estimo (estos principios) por la consistencia de su fundamentalidad—por lo que son parte indispensable de todo régimen de gibierno conscientemente democrático—y porque creo que en toda materia sea política ó social, las bases de formación como las propiedades sintéticas de los cuerpos tienen arraigo genérico universal, con relación á los cuerpos ú organismos á que se refieren.

En el régimen de las naciones de constitución evolutiva, cimentado en la accidentalidad de los hechos, carecen estas bases de esa generalidad, porque por su artificio ó sea por la inversión ó alteración del derecho genérico natural, están subordinadas cuando no al acaso de los sucesos al capricho de los mandatarios—en tanto que en la modalidad baskongada estas bases inmutables por lo mismo que se fundan en la inmanencia de las leyes congénitas á la naturaleza humana. De aquí el que sea á más de ridículo grosero relegar la estimación de su causa á segundo término á pretexto de localista, arcaica ó particular.

Los sofistas griegos encenagados en las sensualidades romanas procedieron así la causa de su patria, para convertir en ludibrio de todos el derecho hollado de su pueblo. El señor Gazteiu y los que como él estamamos nuestra consecuencia, aquellos los escritores baskos.

Es á lo que responden las vehemencias y repeticiones del.

Ferrón de Ollaz

Ponce de León y Dutra
2 fracciones de campo en Piedras de Afilar
DEPARTAMENTO DE CANELONES
Próximas á la costa.—Rodeadas de los principales balnearios.
El Domingo 22 del corriente
En los mismos campos, para que los interesados puedan apreciar la bondad de lo que compran.
Una fracción de 53 hectáreas 9317 mts. 6850 sobre la vía del F. C. á la Sierra y á 800 metros próximamente de la Estación Piedras de Afilar y la otra fracción de 165 hectáreas 3568 mts. muy cerca también de la misma Estación.
EN LA ZONA DE MAS PORVENIR DEL PAIS
Estas fracciones por su ubicación y por su clase pueden aplicarse á recreos de personas de buen gusto ó á cualquier negocio que necesite la proximidad de la Capital.
La fracción mayor con **facilidades de pago:** 1/3 parte al contado y 2/3 á 1 año con 6 % de interés é hipoteca del mismo campo.
El día de remate los interesados pueden efectuar un magnífico paseo y un buen negocio pues á las 8 de la mañana saldrán los automóviles de la casa De Arturo Hnos. Plaza Independencia Núm. 105 que llevarán á la concurrencia hasta las propiedades á venderse, donde el propietario ofrecerá un modesto almuerzo y se regresará en seguida de efectuada la venta. Los boletos deberán tomarse en dicha casa el día antes.
Títulos limpios á disposición de los interesados en la Escribanía de Juan Cazenave. Escrituración, certificados, etc., etc., por cuenta del comprador.—Garantía 10 %.—Por planos ó informes á nuestro escritorio.
LIQUIDACIÓN DE HACIENDAS—Por orden y cuenta de la sucesión de don Martín Iriartur.—En el Establecimiento de dicha sucesión.—Arroyo Malo.—2.a sección del Departamento de Flores.
El Viernes 27 del corriente
Al mejor postor—Liquidación forzosa
500 VACUNOS Durham y Hereford.
5000 LANARES Lincoln.
Ganados de primer orden. Majadas conceptuadas especiales en la zona de las mejores majadas del país.
Por más datos ocúrrase á nuestro escritorio ó al mismo Establecimiento. Comisión de comprador: 2 %.
TENEMOS EN NUESTRO LOCAL:
CARNEROS LINCOLN Importados de Nueva Zelandia. Muy especiales en clase de lana. Importados de la República Argentina un buen lote de animales de media pesebre.—Por informes ocúrrase á nuestro escritorio:
Avenida General Rondeau 439.—MONTEVIDEO.

BRONQUITIS CRÓNICAS, ESCRÓFULAS
EXTENUACIÓN NERVIOSA
por exceso de trabajo ó de placeres
CURACIÓN CIERTA por el uso de la
SOLUCIÓN HENRY MURE
Fosfatada y Arseniada
Bajo su influencia la tos y la opresión disminuyen, el apetito renace y las fuerzas vuelven otra vez.
HENRY MURE, á Pont-St-Esprit (Francia)
Y en todas las Farmacias.

2

EUSKARIA

La historia política y social de las naciones al través de la Filosofía

POR

JUAN S. JACA

y los beneficios inmediatos que ellos exigía reportan, son bastantes por sí, para estimular en agrupaciones de constitución armónica con el desarrollo de sus facultades su fomento propio.

Si como comprobación de esto no bas-
Si como comprobación de esto no bastaban los progresos que se revelan en la remota antigüedad asiria (anterior á su imperialismo colectivo) se limitaba al recuerdo de la rapidez con que alcanzan en nuestros mismos días, su organización y desarrollo los pueblos que se forman bajo el exclusivo patrocinio de aislados vecindarios ó de rudas agrupaciones trabajadoras, en medio de las pampas argentinas.

Las dificultades y tropiezos de estas fundaciones recién empezaban, según él, cuando declinaba esta armonía, ó más bien cuando se ingería la intromisión de poderes extraños al medio común inicial y excluían estos con su desconsiderado autoritarismo, la acción inicial espontánea de los fundadores á que les autorizaba el propio derecho de su representación legal, para originar como consecuencia sino el retraimiento obligado ó provocado, el letargo de sus facultades anímicas.

Volviendo al punto de partida, decía, que los pueblos consecuentes con su génesis, esto es, los pueblos formados por la asociación de hombres independientes, y por tales conscientes y responsables de sus actos ante Dios y su propia conciencia, adquirieron en su desarrollo al par que una organización armónica con los principios constitutivos de la naturaleza humana, la consistencia y peculiaridades del carácter individual, para asegurar la subsistencia moral en el concierto de las agrupaciones colectivas, y marcar á sus costumbres y concepciones la filiación legal de sus aspiraciones y sentimientos. En tanto, que los pueblos que abandonaron ó se alejaron por cualquier circunstancia de esos principios de equidad armónica en lo fundamental, cayeron en los extravíos que han materializado y hasta borrado con oprobio su existencia.

De ahí, de ese extravío, decía nació, entre otros males, la tan repetida tragedia de Abel y Caín, que tan mal parada deja la consistencia de la intuición moral humana.

Los hombres, olvidando, según él, en la corriente de esta defección á las leyes naturales, su origen común, que les hacía hermanos, se convirtieron en amos y criados; los más audaces ó los más fuertes, se arrogaron los derechos y aún la posesión material de los más débiles, y no contentos con esto, para asegurar su torpe, por no decir criminal predominio, crearon religiones y dioses que legitimaron sus despojos, y así eludieron al Creador, para elevarse ellos mismos á la divinidad. De aquí—decía—con cierta amargura, las castas, los esclavos, conquistas y civilizaciones reivindicatorias humanas, con ese terrible morbo de la inercia moral que con fatal inflexibilidad enerva y corrompe la inteligencia, para reducir á pueblos y razas á las ciegas corrientes de una sucida inconsciencia.

Y no os sonriais, agregaba; no llaméis declamación retórica á este resumen; vosotros conoceis lo bastante la historia para que os pregunte qué fueron y cómo concluyeron los grandes pueblos y á la cultura del presente; y teneis sobre todo, bastante raciocinio para que me digais, sino vamos por la misma pendiente, y si somos ya otra cosa que sectores subordinados á la corriente de los convencionalismos, que imponen la lapidaria uniformidad de sus reglas y modismos á todas nuestras concepciones y protestas.

Volved la vista á las nativas montañas; rememorad á los que han venido llamando retrógrados «gisones»; comparad la consecuencia y la inflexibilidad de su carácter y de su voluntad en beneficio de su secular independencia personal, al abrigo de su albedrío responsable, con la vuestra, en el presente, que se os define por ilustrados, y decidme, si sois capaces de sostener que hay paridad entre las energías morales de aquellos y las vuestras. Seguramente que no. Y eso, que apenas hace algunas décadas que os habeis separado de la modalidad de su vida y llevais ó llevamos la agravante circunstancia de que conocemos quizá mejor que ellos, que su independencia es vida, mientras que nuestra subordinación es muerte; porque al fin representa esta subordinación la abolición de la voluntad, esto es, la inercia en lo moral y el automatismo en lo material.

Ahora bien, si es cierto que no hay causa sin efecto, ni efecto sin causa, deberá convenirse conmigo, que desde que hay una excepcionalidad real entre la secularidad eúskara y la caducidad de los demás pueblos, tiene que estar forzosamente fundada en principios precisos y definidos; porque por sabido se calla, que nada es más suceptible y por consiguiente más sujeto á las atingencias de la propia conducta, que la complexión constitutiva de la vida de los pueblos.

Resumiendo lo expuesto á propósito de estas causales tendríamos, según él, demostrado, que esta excepcionalidad estriba, en que los aborígenes baskongados constituyeron el organismo de su régimen colectivo, en la fidelidad del génesis humano, ajustado á los principios originarios de su criterio y consecuencia; y destinado exclusivamente á garantizar la propia individualidad, y llenar en el seno de la familia común, las necesidades inherentes á su misma congregación; mientras que los otros,—los que perdieron su filiación—sacrificaron al congregarse los atributos y la independencia de su individualidad, en aras de entidades abstractas, de tribu, pueblo ó nación cuando no del jefe ó del caudillo.

En concreto (concluía) tendremos: que los aborígenes baskos, formaron el Estado para asegurar con su soberanía individual, la consistencia de sus atributos; y los otros, para sacrificarle esta soberanía y esta consistencia en su honor.

Lo resultados han sido lógicos.

(Continuará)

SECCIÓN LITERARIA

Silencio de perdón

Los años pasaban para Samuel de una manera rápida.

Huérfano desde temprana edad, había vivido como escondido, hasta los quince años, en una escuela religiosa, cuyos estudios fueron costados por una persona caritativa que conocía á los que habían sido sus padres, y que según el decir de *un amigo suyo*, había desaparecido del mundo de una manera *misteriosa*.

Hastiado de vagar por los sitios que le eran habituales, pensaba cómo ensanchar el campo de sus ansias... Deseaba vivir mucho, que su corazón despertara á todos los más *nobles ensueños*, para librarse del *huracán del tiempo*; y una noche *tórrida* presintió el acercamiento *helado* del desengaño; y ante ese presentimiento, un soplo de cólera le hizo levantar sus brazos y exclamar:

—¿No triunfaré?

Aspiraba á la inmortalidad. Ese era su único sueño, su quimérica esperanza. Más, ¿qué había hecho para ello? ¿Cuáles eran sus *méritos*? ¿*Por qué quería absorber glorias y desparramar su perfume en el alma de los caídos*?

Había sabido que en un desierto, muy distante de la ciudad, existía un monje que pasaba su existencia en continuas oraciones.

Y hacia allá se encaminó.

Al contemplar la ermita, al cerciorarse de que aquel anacoreta estaba en una profunda meditación, se *decía*: «¡*Qué tonto el estar recluido en esta soledad tanto tiempo*, ese hombre tan elegante como hermoso, cuando, con su presencia, podría honrar dignamente la sociedad! ¿Por qué vivirá así? Su único consuelo,—si es que lo tiene,—será contemplar la inmensidad del desierto, la fuente murmurante que corre junto á su ermita solitaria, las hierbas silvestres, y una que otra amistad hecha con algún *animal salvaje*».

Cuando desapareció la duda de su corazón, se acercó al monje.

Este, al verlo de repente, se extrañó sobremanera, turbándose su espíritu. ¡Hacía tantos años que no se acercaba un ser viviente por aquellos lados! El sopor de un lejano recuerdo parece que surcó su corazón, al reconocer á aquel joven que, en la ciudad, entre el continuo contacto de los hombres, *lo había ayudado en sus estudios*.

La nube de un espanto amargo cruzó *por el alma de Samuel al medir los momentos del silencio del monje*. ¿Podía huir?... ¡Imposible! Temía que éste concibiera alguna sospecha y le persiguiera.

Al monje le pareció que Samuel estaba como envuelto por una aureola simpática, que la bondad y la frescura de su alma habían cultivado flores de virtud, y por esto, le interrogó:

—Joven: ¿qué *buscan tus ojos glaucos en estos sitios desprovistos del ropaje mundanal*?

La palidez de lirio que se había distendido sobre la faz del joven, desapareció ante aquellas manifestaciones, y experimentando un íntimo regocijo, en el que se mezclaban los recuerdos felices de la escuela y los de sus correrías, y coligiendo que el acento del monje era sincero, respondió con confianza:

—¿*Qué busco*?... *Soy un peregrino, uno de esos peregrinos que buscan glorias, triunfos, esperanzas, aplausos*... Yo quiero vivir una vida entusiástica.

El monje guardó silencio. En lo más secreto de su corazón despertó una memoria que yacía olvidada casi. Era el recuerdo de su juventud, de aquella juventud que había pasado para él en medio de los ruidos del mundo, entre *regocijados banquetes, entre la alegría de la vida... Y al oir las frases de aquel joven, comprendiendo la inutilidad de las cosas* mundanas por experiencia propia, triste, pensativo, replicó:

—Todo eso á que tú aspiras, joven, no es nada más que humo, polvo, vanidad... Las cosas de la tierra nos halagan en múltiples ocasiones, y sobre todo en la juventud; mas, después, cuando la *experiencia de la vida se encarga de hacernos apurar la copa de su amarga hiel*, cuando de los *entusiasmos juveniles no* queda más que la fugacidad del recuerdo, todo se va, todo se transforma, todo se muere.

El monje calló.

Su corazón palpitaba fuertemente.

Samuel, ansioso de glorias, sin recordar ya las palabras que acababa de escuchar, replicó:

—*Anhelo que el mundo reconozca en mí al más noble de todos, y que pueda* conquistar un amor purísimo como el diamante y transparente como un cristal.

—¿Y después?...—preguntóle el monje con acento tierno y melancólico.

—Después, anhelo fortuna para viajar, para dar satisfacción á todas mis aspiraciones, para cumplir mis más grandes *ideales*...

—¿*Y después*?...

—*Reposar sobre los laureles de mis* victorias, aspirar el *suavísimo perfume* de mis recuerdos y ser coronado, más tarde, con rosas inmarchitables...

—¿Y después?...

—Llegar radiante á la ancianidad, evocar mi historia, mis sueños juveniles, mis expansiones, mis entusiasmos, mis *desengaños*, mis sentimientos, mis divagaciones...

—¿Y después?...—Interrogóle el monje por última vez, esperando tocarle una fibra del corazón.

—*Después... después...*

Un ¡ay! desgarrador escapóse de los labios de Samuel. La verdad, la terrible verdad, la funesta evocación de la muerte le hizo temblar, y su pensamiento vagó por sobre el polvo de las tumbas, sobre las lápidas borradas por el tiempo, sobre las cruces *ignoradas, sobre el olvido de los hombres para con aquéllos que fueron, é irremisiblemente* vencido, palpitante, lívido, inclinó su frente.

El monje prosiguió:

—Yo me he refugiado en la sombra de la tierra, en la quietud de esta ermita. Como errante de lo ignoto, vagué también por el mundo, *allá, en mi mocedad, cuando las tenues claridades de los veinte años, me ofrecían espejismos y esperanzas*... Y rodé por el mundo haciendo el bien; y profundicé los misterios de la existencia, las vanalidades de los hombres, las quimeras de los sueños y la nada de las cosas. Con profundas meditaciones, concluí por desdeñarlo todo, para vivir aquí, *solo y pensativo, en el silencio agreste de esta ermita... La soledad, joven que me escuchas, la soledad es un misterio que encierra en sí* su propia grandeza, porque tan sólo en ella es donde el alma se siente alma y donde el corazón se siente corazón. Fuera de la soledad, el alma es un cielo sin estrellas, una noche con una aurora tardía, un horizonte azul cubierto de nubes una esperanza pronta á naufragar...

Samuel permanecía silencioso.

El *monje comprendió* que una cruel inquietud dominaba al joven, y sintió entonces que las puertas de su corazón se abrían, é iba ya á gritarle: «¡Samuel! ¡Samuel!... ¿Dónde está el fruto de aquellas enseñanzas que, desde la muerte de tus padres, hasta tus quince años, te proporcioné? ¿*Dónde están las viejas prácticas de tu virtud*? ¿*Has olvidado que serás polvo*?...» *Mas, no!... Su resolución, su juramento de no comunicarse* nunca, ni amistosamente, con ninguno de los del mundo, le retuvo las frases en los labios. Transcurridos unos minutos y cogiendo las manos de Samuel, con voz trémula, casi temblando, le manifestó:

—Olvida al mundo y medita... Únicamente *de esa manera podrás ser dichoso*.

Samuel vaciló. *Nubes de vanas ilusiones desfilaban ligeras sobre su cabeza*: la memoria de la ciudad le fascinaba; la evocación de sus compañeros infundíale alegría, y, desdeñando las sanas manifestaciones de aquel anacoreta tan grande y tan augusto, replicó:

—¡Mientes!... ¡Oh, sí!... ¡Mientes!...

El monje meneó su cabeza de una manera pensativa y triste, para replicar:

—Acuérdate: si huyes de mí, ¡siempre serás desgraciado!

Samuel reflexionó sobre las palabras que escuchaba con amargor. Un resplandor de arrepentimiento iluminó la noche de su corazón, y contrito, con las manos sobre su pecho, de rodillas, resuelto á desdeñar el mundo, balbuceó:

—Monje, alma sublime, olvida mis arrebatos... ¡Me perdonas?... ¡Júralo, maestro. Júralo, pues inclino mi frente en señal de sumisión.

El monje no contestó más que con su cabeza.

Imperó el silencio.

Era un profundo silencio de perdón

Pedro Parrabère.

DE ACTUALIDAD

COMO SE ACABAN LAS GUERRAS

Mientras se negocia el armisticio turco balcánico y sin saber á ciencia cierta, en qué base se apoya, Grecia para explicar sus recelos, ni cómo vendrán á un acuerdo austriacos y servios, pregúntanse las gentes en que parará todo esto. No es que se consideren decisivos los últimos choques entre los aliados balcánicos y su común enemigo Turquía, en los que llevó ésta la peor parte, sino que en nuestros tiempos las guerras *revisten formas complejas que influyen por modo indirecto, aunque muy eficaz*, en su declaración, como en su terminación.

Según las explicaciones de los diccionarios y el común sentir de las gentes, el estado de guerra se caracteriza por la suspensión de las relaciones habituales entre los pueblos beligerantes, la cesación absoluta de todo comercio entre ellas, y en su interior por la paralización de la vida civil y *predominio* de la actividad militar sobre la *administrativa*, industrial y mercantil. El proceso de la guerra principia por la observancia de cierta especie de ritos internacionales, que son los «ultimátums», llamada ó despedida de los representantes diplomáticos y *apertura* de hostilidades ó mútuo ataque y *destrucción* de fuerzas y medios militares. Los respectivos *nacionales* y sus bienes existentes en el *país enemigo* son tratados con rigor que llega hasta la expulsión y confiscación de bienes; la violencia sin trabas, la lucha sin tregua, es la «última ratio» que se esgrime cuando se apela á las armas. La guerra no *tiene entrañas*; si las tuviera, dejaría de *ser guerra*. «Matar ó morir» será siempre su lúgubre divisa.

* * *

Antiguamente, y sin remontarnos mucho en la historia, las guerras no extendían su funesta influencia más allá del lugar del combate y tierras limítrofes. *Fuera de allí, y dentro del mismo país beligerante, comarcas enteras nada sabían* de las peripecias de la lucha que sostenían tropas, en su mayor parte mercenarias, y cuyo objeto se limitaba á disputarse una plaza fuerte, un pedazo de territorio, una corona á veces.

Empero la civilización y el modo de ser de los pueblos modernos ha cambiado mucho la faz de las cosas, sin suavizar, antes bien agravando horriblemente las crueldades inherentes á toda guerra. Todos los habitantes de un país influyen más ó menos en el gobierno de la cosa pública; los intereses de cada *industrial y del comercio en todos sus ramos se generalizan é internacionalizan*, tejiendo una vasta y complicada red que envuelve á todos; se necesitan sumas cuantiosas para el sostenimiento de las tropas y el funcionamiento de las verdaderas máquinas más que armas ofensivas y defensivas del arsenal terrestre, *marítimo y también atmosférico*, que procuran aumentar las naciones fuertes y adquirir las débiles; así es que la guerra, por poco que dure, consume y llega á agotar fuerzas de vencedores y vencidos, quienes, como si se arrepintieran de haberse puesto frente á frente, aprovechan la *primera ocasión propicia de pedir la mediación de los pueblos neutrales para la suspensión de hostilidades y negociaciones* de la paz.

Aún las naciones más guerreras ó codiciosas de dominación temen arrostrar las consecuencias de la lucha armada ó piensan mucho en ellas midiendo con *escrupulosa* precisión lo que exponen y lo que *pueden ganar en el horrendo litigio* y procediendo *con sumo cuidado, cuando* algún conflicto estalla entre extraños, para que los chispazos y salpicaduras no les alcancen. Diríase que, como los aventureros legendarios, se tientan la ropa antes de desenvainar el acero, por más que no separen la mano de su empuñadura *dejen de tocarse los bigotes para imponerse, lo que les gusta* más que arriesgar el pellejo.

Es la historia militar de los últimos cuarenta años; y aunque parece que el conflicto balcánico que hoy conmueve la atención de la vieja Europa, tiene todavía la rudeza de los tiempos primitivos, *no se necesita ser profeta para adivinar que, tan luego como* los beligerantes se hagan *cargo de lo que exponen* y pueden ganar sobre el terreno, *no tardarán en* liquidar el negocio *siempre malo de las* guerras y del que suelen salir como el célebre gallo de Morón, cacareando los vencedores, pero sin plumas.

No dejarán de contribuir á ello las grandes potencias, dispuestas siempre *á borrar con tinta las manchas de sangre... por la cuenta que les tiene no derramarla, ni dejarla derramar. Hoy* más que nunca, el poderoso dios *Mercurio* guiña el ojo á la diosa Belona, y ésta, *mujer* al fin, se deja querer y amansar, atraído por la brillantez del caduceo, más por el de las armas.

Así se terminan las guerras en los tiempos buenos ó malos que corremos; y así *puede muy bien terminar* la de los Balcanes.

TRENES DE EXCURSION

DICIEMBRE DE 1912

La *empresa del ferrocarril Central* anuncia los siguientes *trenes de excursión*:

Domingo 15—Central á *San Ramón* y Fray Marcos. Regresa en el día.

Domingo 15—Central á Colonia Suiza, Rosario y P. Sauce. Regresa en el día.

Peregrinación á la Virgen del Santander (Maldonado)

Miércoles 18.—Central á Maldonado (tres expresos). *Regresa en el día.*

Domingo 22—Central á San José. Regresa en el día.

Romerías populares en el Prado de la Piedra Alta (Florida)

Domingo 29—Central á Florida. Regresa *en el día.*

En breve se anunciarán otros trenes á correrse del interior á la capital con motivo de las brillantes fiestas de verano y fin de año.

LUIS SAN MARTIN

Consignaciones de frutos del país

Oficina y Barraca

RONDEAU 431

MONTEVIDEO

Teléfono: Las dos Compañías.

Fotografía Baselli

GRAN EXPOSICIÓN PERMANENTE
PRONTITUD Y ESMERO
GRANDES CUADROS DE REGALO
PRECIOS MÓDICOS

Peinadora gratis todos los dias

536 — 18 de JULIO — 536

(No confundirse con la de al lado)

Todo socio de la EUSKAL-ERRIA que presente el recibo del mes, obtendrá un descuento de 10 %.

CASA IMPORTADORA

Rincón 719—Montevideo

Lorenzo Zabaleta

Especialidad en Artículos de Mercería Juguetería, Bazar, Ferretería, Librería y Quincallería, etc., etc.

LA ESPERANZA MARCA REGISTRADA LZ

MARCA REGISTRADA LUNA

Ventas exclusivamente por mayor

Teléfono de Montevideo 1082, Central | Dirección Telegráfica, Lorezaba

Aserradero y Barraca

— DE —

Juan B. Bidegaray

Calle Migueleto número 50

Teléfonos: La Uruguaya 716 Central, La Cooperativa 420 | Casilla Correo 238

Maderas Norteamericanas y Paraguayas, materiales para carpinterías mueblerías y *fábricas de rodados*, preparación de maderas para toda clase de construcciones, marcos, recortes, adornos y molduras de todas clases, carretillas de mano especiales, cajones para todos los ramos, aserrín para curtiembres, prensas enfardadoras premiadas en varias exposiciones, bañaderos, bretes, tranqueras, *fabricación de artículos rurales*, Vigas, Pilotes y *oras piezas de madera dura para muebles y puentes*, construcción de chalets fijos y desmontables.

EL NON PLUS ULTRA

Papel en librito para cigarrillos **PUM.**—Sin duda alguna es la *mejor calidad* que viene al país.—Procede de Alcoy (España) donde se fabrica el mejor papel del mundo.—Es completamente puro; no contiene ninguna materia nociva á la salud. —Señores fumadores: probad y os convenceréis de que es la única clase que debe consumir.

Unicos importadores en el Río de la Plata OTEIZA HERMANOS

Calle Zabala 28. MONTEVIDEO.

LEA QUE LE INTERESA

TODA JOVEN DEBE FORMAR SU DOTE

EL BANCO DE CREDITO le facilita el medio de hacerlo por pequeñas cuotas mensuales abonándole en **Caja Dotal** un interés de 7 % anual capitalizado sobre sus ahorros.

Con **$ 5.80** mensuales en 10 años tiene **$ 1.000.**

Oficinas del Banco: Cerrito 134.

Casa Importadora

- DE -

Bazar, Mercería, Ferretería y Juguetería

Mendiondo y Cía.

Teléfono LA URUGUAYA 137 Central

Rincón y Juncal MONTEVIDEO

Tienda y Mercería LA BELLA PORTEÑA

-- DE —

JOSÉ MARIA LIZARRAGA

Casa esecpecial en telas blancas, géneros para vestidos en general. Tules, galones y encajes

ECHE EUSKALDUNA

Calle Soriano 38 y 40, esquina Florida

MONTEVIDEO

Teléfono La Uruguaya 707.

H. Beramendi

CASA INTRODUCTORA

Almacén por Mayor

consignatario de frutos del país

Av. Rondeau, 33

MONTEVIDEO

Casilla Correo 183.

LA VIZCAINA

— DE —

SANTIAGO TELLECHEA

FERRETERIA AL POR MAYOR

CASA IMPORTADORA

de artículos españoles, ingleses, alemanes, norte americanos é italianos

CALLE URUGUAY, 222

MONTEVIDEO

FARMACIA CENTRAL

- DE -

Ceferino Sánchez

18 de Julio é Industria (Unión)

Teléfono: La Uruguaya núm. 82.

Sueros fisiológicos: Depósito permanente de oxígeno

Para comodidad del público la casa cuenta con Mensajero para llevar los medicamentos, lo mismo que para ir á los domicilios á buscar las *recetas*.

En este caso no tiene más que llamar por teléfono que inmediatamente el Mensajero pasará por el domicilio para atender el pedido. Este servicio lo hace la Farmacia Central sin aumentar los precios.

José Garayalde

IMPORTACION DIRECTA

Brillantes, perlas, piedras preciosas, alhajas, relojes, cadenas, etc.

Artículos para Regalos

Casa compra "Paris"

1423 — ITUZAINGÓ — 1433